George Mason University
Graduate Course Approval/Inventory Form

Please complete this form and attach a copy of the syllabus for new courses. Forward it as an email attachment to the Secretary of the Graduate Council. A printed copy of the form with signatures should be brought to the Graduate Council Meeting. Complete the Coordinator Form on page 2, if changes in this course will affect other units.

Please indicate:  ___X__ NEW  _____ MODIFY  _____ DELETE

Local Unit:  College of Nursing and Health Science

Graduate Council Approval Date:

Course Abbreviation:  
Course Number: NURS/HSCI 528

Full Course Title: Field Study in Health Care Interpreting

Abbreviated Course Title (24 characters max.): Field Study Interpreting

Credit hours:  3 credits

Program of Record: CNHS

Repeatable for Credit?  ___ D=Yes, not within same term  Up to hours ___ T=Yes, within the same term  Up to hours

___ X N=Cannot be repeated for credit

Activity Code (please indicate):  ___ Lecture (LEC) ___ Lab (LAB) ___ Recitation (RCT)

___ Studio (STU)  ___ Internship (INT) ___ Independent Study (IND) ___ Seminar (SEM)

Catalog Credit Format  3 : 0 : 3  

Course Level: GF(500-600)  ___  GA(700+)  ___

Maximum Enrollment: 15

For NEW courses, first term to be offered:
Prerequisites or corequisites:
Prerequisites: NURS/HSCI 526 and NURS/HSCI 527

Catalog Description (35 words or less) Please use catalog format and attach a copy of the syllabus for new courses.: Training interpreters in facilitating linguistic and cultural communication between client and health care provider is developed. Fieldwork experience on application of knowledge and technical interpreting skills learned in NURS/HSCI 526 and NURS/HSCI 527 will be emphasized.

For MODIFIED or DELETED courses as appropriate:
Last term offered:  Previous Course Abbreviation:  Previous number:

Description of modification:

APPROVAL SIGNATURES:
Submitted by:  ______________________________  email:  _______________

Department/Program:  ______________________________  Date:  _______________

College Committee:  ______________________________  Date:  _______________

Graduate Council Representative:  ______________________________  Date:  __________________

Please use catalog format and attach a copy of the syllabus for new courses.
Approval from other units:

Please list those units outside of your own who may be affected by this new, modified, or deleted course. Each of these units must approve this change prior to its being submitted to the Graduate Council for approval.

<table>
<thead>
<tr>
<th>Unit:</th>
<th>Head of Unit’s Signature:</th>
<th>Date:</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

Graduate Council approval: _____________________________ Date: __________

Graduate Council representative: ______________________ Date: __________

Provost Office representative: _________________________ Date: __________
Course Number: NURS/HSCI 528  
Course Title: FIELD STUDY IN HEALTH CARE INTERPRETING (3:0:3)

Course Description:
Training interpreters in facilitating linguistic and cultural communication between client and health care provider is developed. Fieldwork experience on application of knowledge and technical interpreting skills learned in NURS/HSCI 526 and NURS/HSCI 527 is emphasized.

Course Objectives:
Upon completing the courses, the student will be able to:

1. Discuss the interpreter roles and the scope of practice relative to other health care professionals in the assigned agency
2. Demonstrate competence in elements of workplace, culture and professionalism: e.g. time management, reporting and accountability, maintaining personal and professional boundaries
3. Apply interpreter competencies in fieldwork setting.
4. Apply conflict management skills in the fieldwork setting.
5. Practice cross-cultural communications skills in the fieldwork setting.
6. Identify specific areas of improvement needed for interpreting in healthcare settings.

The Health Care Interpreter Certificate Program Curriculum (HCICP) was created through a partnership between Kaiser Permanente and City College of San Francisco. The spring training was funded directly to support Hablamos Juntos’ work.